

А. А. Занько

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
АТРИБУТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ОБРАЗАХ ГЛАВНЫХ ГЕРОЕВ
РОМАНА Э.-М. РЕМАРКА “DIE NACHT VON LISSABON”**

Цель данной работы – выявление семантики и структуры атрибутивных конструкций (АК) при характеристике главных героев романа Э. М. Ремарка «Die Nacht von Lissabon», Йозефа Шварца и Хелен Юргенс. Общее количество АК в романе составляет 231 (Йозеф –107, на Хелен – 78). В выявленных АК выделено 6 направлений характеристики: возраст и жизненный опыт; внешность и физическое состояние; эмоциональное состояние и чувства; идентичность и социальное положение; поведение и действия; моральные и этические характеристики. В АК Йозефа Шварца преобладают (89,8 %) описывающие внутренние состояния конструкции, которые отмечаются как в речи автора, так и в речи персонажа в диалоге, например: *Josef Schwarz, geboren in Wiener Neustadt am 22. Juni 1898; mein verständnisloses Gesicht; mein apokryphes Leben*. АК Хелен Юргенс внешние характеристики преобладают (55 %) над внутренними, для того чтобы показать внешние и физические изменения в Хелен из-за неизлечимой болезни. Например: *Ihr*

braunes Haar: ...jeden Versuch zur Tapferkeit. Данные характеристики Хелен отмечаются в основном в речи персонажа в диалоге, намного реже – в речи автора.

С точки зрения структурно-синтаксических особенностей АК установлено, что наиболее употребительными оказываются *комбинированные атрибутивные конструкции*, когда в одном высказывании отмечается несколько видов АК, характеризующих одновременно один и тот же объект: *eine armselige, vergessene Gestalt aus der Nacht* (Шварц); *eine zierliche Amazone, nackt, mit einem Glas Wein in der Hand* (Хелен). При этом при характеристике Хелен Юргенс подобные АК фиксируются гораздо чаще (51,2 %), чем при характеристике Шварца (30,8 %), поскольку позволяют автору более детально описать героя: *ihr Gesicht zu sehen, bleich, mit trostlosen Augen*. Второе место по употребительности занимают конструкции *прилагательное+существительное*: Йозеф – 14,9 %, Хелен – 12,8 %, например: *ein fast panisches Leben* (Йозеф); *ihr braunes Haar* (Хелен). В характеристиках обоих героев АК выражены качественными прилагательными, чаще описательными, нежели оценочными: *...mit einem sonderbaren Blick; auf ihre schmale, dunkle Gestalt; auf ihr bleiches Gesicht*.

Таким образом, атрибутивные конструкции в романе Э.М. Ремарка «Die Nacht von Lissabon» выполняют важную семантическую функцию, отражая внутренние состояния персонажей и специфику их восприятия действительности. В рамках поэтики направления «Neue Sachlichkeit» они становятся средством психологической типизации и одновременно способом выразить экзистенциальную неустойчивость, характерную для героев эмигрантской прозы Ремарка.